Porównanie tłumaczeń Psalmów 89:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sprawiedliwość i sąd podstawą Twego tronu,\* Łaska i prawda kroczą przed Twym obliczem.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na sprawiedliwości i prawie opiera się Twój tron, Łaska oraz prawda znaczą Twą obecność. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Błogosławiony lud, który zna okrzyk radości; będzie chodzić w świetle twego oblicza, JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Sprawiedliwość i sąd są gruntem stolicy twojej; miłosierdzie i prawda uprzedzają oblicze twoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sprawiedliwość i sąd przygotowanie stolice twojej, miłosierdzie i prawda uprzedzą oblicze twoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Podstawą Twego tronu sprawiedliwość i prawo; przed Tobą kroczą łaska i wierność. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sprawiedliwość i prawo są podstawą tronu twego, Łaska i wierność idą przed tobą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Sprawiedliwość i prawo to fundamenty Twego tronu, łaska i wierność kroczą przed Twoim obliczem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sąd i sprawiedliwość podstawą Twego tronu, łaska i wierność Cię poprzedzają. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sprawiedliwość i prawo są podstawą Twego tronu, łaskawość i wierność kroczą przed Tobą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ми розвеселилися за ті дні коли Ти нас упокорив, літа, в яких ми побачили зло. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Sprawiedliwość i sąd są podstawą Twojego tronu; Twoje oblicze poprzedzają: Miłosierdzie i prawda. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Szczęśliwy lud, który zna radosne wołanie. JAHWE, tacy chodzą w świetle twego oblicza. |

1. 1) <x>230 97:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 85:11-14</x> [↑](#footnote-ref-3)